

Race and Oral History Project, UC San Diego

Narrator: Maria Elena Alvarado

Interviewer: Leslee Soria Alvarado

Date: June 2, 2022

Location: Escondido, California

Collection: Race and Oral History Course, Spring 2022

Length of Interview: 00:17:27

Leslee: Mi nombre es Leslee Soria Alvarado, hoy es el 2 de junio del 2022. Estoy entrevistando a Maria Elena Alvarado por Zoom para el proyecto de raza e historia oral de la Universidad de San Diego. ¿Le das permiso a la Universidad de archivar y publicar esta entrevista para propósitos educativos?

Maria Elena: Si, si

Leslee: ¿Puedes dar tu nombre, fecha de nacimiento, y lugar de nacimiento por favor?

Maria Elena: Mi nombre es Maria Elena Alvarado, nací el 11 de mayo de 1978. Nace en la... en el estado de México.

Leslee: Okay, y me podrías describir cómo fue tu niñez y donde creciste?

Maria Elena: Crecí en la ciudad de Querétaro en un ranchito de Querétaro, México. Crecí en un rancho... un ranchito con mis papás y mis hermanos... muy pobremente porque no teníamos agua ni luz. Teníamos que caminar como 40 minutos pa conseguir agua. Este... a veces ni teníamos ni para comer... nos teníamos que aluzar nos con velas, no teníamos estufa, no pasaban... teníamos que caminar para ir a la tienda, a las tiendas, como una hora para conseguir comida. Nosotros sembramos maíz, y de eso sobrevivimos pero en veces cuando no se daba el maíz o lo que plantamos pues no teníamos a veces para comer, por que eramos muchos hermanos. Y a veces solo comíamos tortillas, lo que pudiéramos porque... pues mis papás no tenían dinero para alimentar a tantos. Éramos 9 hermanos, y yo somos 10. Éramos muchos de familia.

Leslee: Okay...¿Me puedes platicar más sobre tu relación con tus padres y con tus hermanos?

Maria Elena: Pues, con mis papas, pues se podría decir que tuve buena relación pero mi mamá era muy dura con nosotros. Como yo era de las, de los hermanos, de las más grandes, pues yo tenía que cuidar de mis hermanos a veces, si no hacíamos bien las cosas pues nos castigaba porque en México pues es otra educación, más en un rancho, que estábamos alejados de... prácticamente vivíamos en un cerro. Este pues sí...mi mamá era muy dura conmigo, con mis

hermanos los más grandes, nos castigaba, nos pegaba, teníamos que cuidar a mis hermanos más pequeños, cocinar, lavar, y pues si fue muy duro y era muy dura con nosotros, conmigo especialmente.

Leslee: ¿Y con tus hermanos? ¿O sea, cómo te llevabas con tus hermanos?

Maria Elena: O con mis hermanos si me llevaba muy bien. Pues peleamos como hermanos pero siempre los cuidaba y los protegía, siempre.

Leslee: ¿Y me puedes contar sobre tu adolescencia?

Maria Elena: Pues cuando, lo de mis hermanos que vivíamos bien pobres, pues yo me fui a la ciudad a los 15 años a trabajar para ayudar a mis papas y para que mis hermanos no pasarán.. los más pequeños lo que yo pase... hambre... y por eso tuve que empezar a trabajar de ninera a los 15 años, y pues si gracias a dios mis hermanos ya no pasaron lo que, los más pequeños no pasaron lo que pasamos los más grandes...

Leslee: ¿Y por qué decidiste emigrar te a los Estados Unidos?

Maria: Decidí venirme porque mi hermana la más, una de las más pequeñas, quiso venirse para acá, y yo para cuidarla porque me daba miedo que le pasara algo por eso decidí venirme con ella. Para que ella no estará sola en este país. Por eso... por ella.

Leslee: ¿Y me puedes describir cómo fue cruzar la frontera? ¿Cómo fue tu travesía?

Maria Elena: Pues si fue bien difícil por que... si sabia que era difícil pero cuando yo me vine pues ya supe como era en realidad venirse para acá. Cuando llegamos a Tijuana nos quedamos en un hotel que estaba muy feo, muy feo. La persona que nos iba a traer nos dijo que llegaríamos a ese hotel y el ahí llegó por nosotros. Y veníamos un grupo de alrededor de 10, 11 personas. No recuerdo. Cuando veníamos nos agarro la judicial de Tijuana y nos dejó abandonados en un cerro porque no quisimos dar los contactos que teníamos de... pensaron ellos que alguien iba a pagar por nosotros aquí y um... y por eso se enojaron y nos dejaron botados en el cerro y la persona que nos traía el... siguió caminando y yo ya pues estaba muy cansada y él decía "ya casi llegamos" pero como yo ya no tenía ni fuerzas para caminar yo lo único que deseaba es que el... inmigracion nos agarraba por que yo ya no podía caminar. Y entonces pues llegamos donde estaban como unas carreteras de terracería y ahí este... nos agarro inmigracion. Y nos... duramos una noche en unas como celdas de inmigracion. Y de ahí nos regresaron a Tijuana al otro día. Al tercer día de que llegamos a tijuana volvimos a venirnos pero entonces fue la caminata como dos días y casi dos noches y pues si fue bien difícil porque hacía mucha calor y no teníamos ni agua ni comida por que se nos acabó la agua, la comida y pues si, fue bien difícil

caminar en el calor... yo nomás veía cerros y cerros y no veía casas y yo como que sentía que ya me iba a quedar ahí por que no veía el fin como que no veía ni casa ni carros... cerros y cerros nomas...

Leslee: ¿Y cómo empezaste tu vida en los Estados Unidos?

Maria Elena: O pues cuando llegamos aquí primero vi todo bien bonito pero después empecé a extrañar a mi familia en México... empeze... llegue aquí con una conocida y este... ella me busco un trabajo empecé a trabajar en la pizca de persimos... no se como unos días o meses no se... y luego conseguí un trabajo en una fábrica donde ahí dure más tiempo... que ya empecé podíamos agarrar un cuarto pa rentar y vivir con mi hermana... y después ya conocí a tu papa... me case...

Leslee: ¿Y que ha sido lo más difícil para ti vivir en los Estados Unidos sin papeles?

Maria Elena: Pues si a sido bien difícil pero lo más difícil es cuando ya naciste tú que me iba a trabajar y muchas veces me encontré a inmigracion o la miraba y eso fue lo más difícil como yo pensaba que si me llegara agarrar y me sacaban pa Mexico yo te había encargado a ti con una amiga, te dejaba al cuidado de una amiga eso era lo más difícil de que yo decía "ay y si me sacan, y mi hija me está esperando" pues eso era lo más difícil, que yo... y no poder ir a ver a mis papas. Pero lo más difícil era eso de que me sacaban y no sabía si me iban a cerrar o pues eso era mi temor.. de cuánto tiempo.. como para... o sea que no te podía... que tu me esperabas en la tarde y yo no podía... que me agarraban... porque veía luego en las noticias que la gente que sacaban y sus hijos se quedaban en la escuela o en las guarderías... eso era mi más miedo, que eso me pasara.

Leslee: ¿Y cómo ha sido para ti el proceso legal de inmigracion?

Maria Elena: Pues si ha sido muy larga la espera, ha sido muy larga la espera pero mucho... hemos gastado mucho dinero en el abogado y ha sido muy larga la espera pero pues ha valido la pena, la espera. Pero si ha sido muy larga la espera y ahorita pues ya estoy esperando mi cita todavía para hacer mi entrevista y estoy ansiosa de que ya me va a llegar cualquier día pero ahora pues ahora tengo por lo menos mi permiso de trabajo y mi seguro social y ya pues puedo trabajar aquí legalmente, estoy legal ya aquí lo único que me falta es la residencia y que es lo que estoy esperando y nerviosa por que ya cualquier dia me llegue.

Leslee: ¿Como es tu relación con tus papas a larga distancia?

Maria Elena: Pues hablo como cada semana con ellos... o dos veces por semana por teléfono, videollamada. y a sido bonita porque estando aquí pues puedo mandarles dinero para ellos en

México para que ellos vivan mejor y a mis hermanos pues cuando tienen una fiesta o así puedo ayudarlos con algo para su fiesta y es bonito poder ayudarlos y a mis papas pues más que nada a mis papas mandarles dinero de aquí y ayudarlos para que ellos vivan mejor y ayudó también a mis hermanos me da gusto poder ayudarlos y me emociono aunque no puedo estar aya con ellos pero ya el hecho de que pueda ayudarlos, pueda hablar con ellos y pues si, me gustaria estar alla con ellos cuando hacen sus fiestas y sus bodas, quinceaños y fiestas pero no se puede. Pero me da gusto si quiera poder ayudarlos económicamente y pues hablar con mis papas aunque sea a larga distancia.

Leslee: ¿Y qué dificultades has tenido por no hablar inglés?

Maria Elena: Pues si he tenido muchas dificultades por el idioma porque no puedo ayudar mucho con mi tarea a mi hijo porque no puedo hablar inglés... cuando tu estabas chiquita a veces hacían las reuniones y no había traductor y yo tenía que andar estar investigando con las mamás que hablaban inglés y en español de que se trató la junta y en las tiendas a veces que voy qué preguntó hablan espanol y no, muchas veces no hablan español y a sido bien difícil o encontrando un trabajo que a mi me gustaria trabajar ahí pero por el hecho de no hablar inglés pues no a podido tener el trabajo que yo quisiera tener pues si es bien difícil no hablar el idioma y principalmente no poder ayudar a mi hijo con la tarea porque es todo en ingles... todo es en inglés.. las juntas en inglés... pues ahora ya hay más traductor pero es bien difícil más que nada también encontrar un buen trabajo porque por el idioma porque no puedo hablar ingles y no se hablar ingles me gustaria tener un mejor trabajo.

Leslee: Okay y gracias por su tiempo y eso concluye nuestra entrevista.